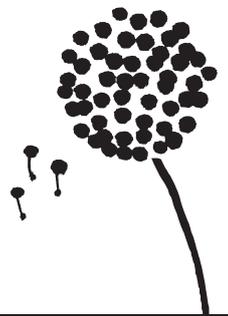


Pas à Pas

No.57 FEVRIER 2004

COMMENT BIEN GERER SON ARGENT



TEARFUND

L'argent est-il vraiment important ?

Keith Tondeur

Il n'est pas facile de bien gérer son argent. Les familles qui disposent de revenus peu sûrs ou modestes ont souvent du mal à payer les frais de scolarité ou de santé. Nous vivons dans des sociétés où la radio, la télévision, les journaux et les magazines nous encouragent à dépenser de l'argent. On nous répète sans cesse les merveilleux bienfaits de certains produits qu'il nous faut absolument acheter. Dans nos sociétés, on considère de plus en plus le succès comme l'acquisition de richesses matérielles plutôt que le bon caractère ou le service aux autres.

Jésus a parlé d'argent plus que de tout autre chose ! Dans la Bible, il y a environ 500 versets concernant la foi et autant sur la prière mais il y en a 2 350 concernant l'argent et les possessions. En tant que chrétiens, nous devons vraiment prendre la gestion de l'argent au sérieux. Nous devons étudier la Bible et comprendre ce qu'elle enseigne sur l'argent et les possessions.

L'argent dans la famille

Si les familles ne font pas face à leurs soucis financiers, les conséquences risquent d'être sérieuses. Dans de nombreux foyers, l'argent peut être une source de conflit. Ne pas parler d'argent ouvertement peut mener à une perte de confiance. Les pressions financières peuvent causer toutes sortes de tensions à la maison. Le stress engendré par des problèmes continuels d'argent peut entraîner différents problèmes de santé. De nombreuses personnes en difficultés financières s'isolent totalement de leurs amis parce qu'elles ont honte. Une telle attitude peut mener, à la longue, à perdre ses amis.

L'importance d'une bonne communication

Si les couples ne communiquent pas bien à propos de l'argent, ils risquent de voir leurs relations se détériorer. L'épouse voudrait peut-être parler davantage de leur situation financière mais aussi de ses préoccupations. Il est possible que le mari prenne le fait de travailler énormément afin de pourvoir aux besoins de sa famille comme suffisant et refuse de discuter de la situation. Il se peut que dans un couple, les partenaires ne se comprennent pas ou ne partagent pas les mêmes priorités. Dans les couples, il y a souvent un certain manque de compréhension en ce domaine.

Si une famille ne parle pas ouvertement d'argent et n'organise pas ses finances, elle aura encore plus de mal à faire face à une crise financière. Il existe un danger réel dans le fait que seulement l'un des partenaires contrôle la situation ou au pire ni l'un ni l'autre. Une telle conduite peut conduire à la frustration ou au ressentiment. Il n'y a aucun mal à ce que l'un des partenaires soit responsable de la tenue des comptes mais

les deux devraient se mettre d'accord sur toutes les prises de décisions.

Gérer sagement l'argent du ménage est un défi pour toutes les familles, quel que soit le niveau de leurs revenus. Voici quelques situations à affronter parmi les plus courantes :

- planifier et ne pas dépasser un budget
- économiser pour l'avenir

DANS CE NUMERO

- Caisses d'épargne cambodgiennes
- Reconstruire après un conflit
- Courrier des lecteurs
- Bulletin de santé financière de Mango
- Machine à sceller les sacs plastiques
- Gérer la trésorerie
- L'histoire de Minoti : l'impact du Programme Micro-finance de HEED
- Etude biblique : un rôle stimulant
- Ressources
- La corruption dans nos sociétés

Pas à Pas

ISSN 1350-1399

Pas à Pas est une publication trimestrielle qui unit ceux qui dans le monde entier travaillent pour le développement et la santé. Tearfund, qui publie *Pas à Pas*, espère stimuler ainsi idées nouvelles, motiver et encourager les chrétiens de toutes les nations à travailler ensemble pour créer une harmonie dans les communautés.

Pas à Pas est gratuit pour ceux qui travaillent pour la santé et le développement des communautés. Il existe en anglais, français, espagnol et portugais. Nous acceptons volontiers vos dons.

Nous invitons nos lecteurs à nous envoyer leurs points de vue, articles, lettres et photos.

Rédactrice : Isabel Carter
PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire,
WV16 4WQ, Royaume-Uni
Tél. : (44) 17 46 76 87 50
Fax. : (44) 17 46 76 45 94
Email : footsteps@tearfund.org
Internet : www.tilz.info

Rédactrice adjointe : Rachel Blackman

Rédactrice multilingue : Sheila Melot

Administratrices : Judy Mondon, Sarah Carter

Comité d'Édition : Ann Ashworth, Simon Batchelor, Mike Carter, Paul Dean, Richard Franceys, Martin Jennings, Ted Lankester, Simon Larkin, Sandra Michie, Nigel Poole, Alan Robinson, José Smith, Ian Wallace

Illustrations : Rod Mill

Conception : Wingfinger Graphics, Leeds

Traduction : L Bustamante, A Coz, Dr J Cruz, S Dale-Pimentil, N Gemmill, L Gray, R Head, M Machado, O Martin, N Mauriange, J Perry, L Weiss

Abonnement : Écrivez-nous en donnant quelques détails sur votre travail et en précisant en quelle langue vous aimeriez recevoir *Pas à Pas* : Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Royaume-Uni.

Changement d'adresse : Veuillez donner votre nouvelle adresse en indiquant votre numéro d'abonnement figurant sur l'enveloppe d'envoi.

Les articles et les illustrations de *Pas à Pas* peuvent être adaptés comme documents pédagogiques encourageant le développement et la santé, sous réserve qu'ils soient distribués gratuitement et mentionnent *Pas à Pas*, Tearfund. Une autorisation doit être obtenue avant de reproduire les informations publiées dans *Pas à Pas*.

Les opinions et points de vue exprimés dans les lettres et les articles ne représentent pas nécessairement le point de vue de la Rédactrice ni de Tearfund. Tout renseignement technique est vérifié aussi rigoureusement que possible mais nous ne pouvons accepter aucune responsabilité suite à un problème quelconque.

Tearfund est une agence chrétienne évangélique, de développement et de secours, apportant aide et espoir aux communautés du monde entier qui sont dans le besoin, grâce à des partenariats locaux. Tearfund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Royaume-Uni. Tél. : (44) 20 89 77 91 44

Publié par Tearfund. Une compagnie limitée par garantie. Enreg. en Angleterre 994339. Œuvre 265464.

- s'organiser quand le travail est temporaire ou peu sûr
- faire face à des dépenses inattendues pour la santé, les enterrements ou les mariages
- payer ses dettes et ne pas en refaire.



Faire un budget

Faire un simple budget peut vous aider à avoir une meilleure idée de votre situation financière. Vous pourrez peut-être faire plus de choses avec votre argent car vous découvrirez des occasions de faire des économies.

Budgétiser peut vous aider à ne pas vous endetter. Préparer un budget ensemble pourra vous aider à mettre fin aux discussions constantes sur les problèmes d'argent et vous permettra sans doute d'éviter le stress généré par les soucis financiers au sein de la famille.

Etablir un budget

Pour être vraiment utile, un budget doit être précis et vous devez absolument le respecter. Commencez par votre situation présente et soyez honnête. Faites participer tous les membres de la famille qui sont en âge de comprendre. Demandez-leur d'inscrire tout ce qu'ils dépensent y compris le loyer, l'eau, le combustible, la nourriture, les vêtements, les loisirs et les transports. Faites la liste de tout l'argent qui entre dans la maison chaque mois et de tout l'argent qui en sort. Faites

Jima recherche des conseils

Stellah travaille pour une ONG locale. L'association « RUKU People » l'a invitée à une collecte de fonds. Durant la soirée, elle a discuté avec Jima, la trésorière, qui lui a confié ses soucis face à sa responsabilité pour tout l'argent de l'association.

Jima n'avait pas pu assister à la dernière réunion de l'association et six membres étaient venus payer leurs contributions chez elle, le lendemain. Elle n'était pas là, ayant dû se rendre au dispensaire médical mais son mari avait accepté l'argent. Il est ensuite sorti prendre une bière avec ses amis et a décidé d'utiliser une partie de cet argent. Le lendemain matin, il a donné à Jima le nom de ceux qui étaient venus payer et lui annoncé aussi ce qu'il avait dépensé, en lui promettant qu'il lui rendrait l'argent bientôt.

Le jour suivant, Madame Dang est venue lui demander 2 000 *naira* pour acheter des boissons, suite à une décision prise lors de la réunion. Jima lui a déclaré qu'elle gardait l'argent sous son lit, dans une boîte en fer bien fermée mais avec un cadenas qui n'était pas très solide. Après avoir donné l'argent à Madame Dang, elle s'est rendue compte qu'elle avait oublié de demander à son mari l'argent qu'il avait pris afin de le mettre dans la boîte. Elle ne se sentait pas très bien ce jour là car elle s'était occupée des enfants toute la nuit. Elle ne se souvenait plus des personnes qui n'avaient pas encore payé, ni de la somme exacte que son mari avait prise ce jour là. Elle s'inquiétait à l'idée que la boîte ne contenait peut-être pas un compte juste d'argent et elle ne savait pas vraiment comment le vérifier. C'est alors qu'elle a raconté à Stellah que sa petite fille, encore à l'école, lui avait déclaré : « Moi, je peux t'aider maman ! Si tu m'achètes un carnet et un crayon, je peux tout inscrire pour toi ! »

Stellah a alors proposé d'assister à la réunion suivante de RUKU pour les aider à améliorer leurs registres et méthodes. Lors de cette réunion, l'Association s'est rendu compte qu'elle avait réuni environ 36 500 *naira* durant la collecte de fonds. Tous les membres s'en sont évidemment réjouis. Quels conseils devraient leur donner Stellah ?

Questions

- Quels sont les risques et les problèmes auxquels la trésorière doit faire face ?
- Quelles sont les méthodes financières qui pourraient l'aider à dominer cette situation ?
- Quelles raisons donneriez-vous aux membres de RUKU pour les encourager à tenir des registres ? Que devraient-ils inclure ?

Etude de cas adaptée des documents de formation financière de CRUDAN, PO Box 13484, Jos, Nigeria.



La puissance de la publicité

Il arrive que même des gens très pauvres dépensent parfois une importante part de leurs maigres revenus pour acquérir des choses qui ne leur profitent en rien, à eux comme à leur famille ou qui risquent même de leur causer des problèmes de santé. Par exemple : des cigarettes, des boissons gazeuses, des crèmes de beauté ou de l'alcool.

- Dans notre pays, quelles annonces publicitaires poussent les gens à acheter des choses qui ne leur apportent rien ou pas grand-chose ?

particulièrement attention aux grosses dépenses comme les frais de scolarisation et de santé qui doivent être réglés deux ou trois fois par an. Peut-on économiser régulièrement pour les payer ? Plus vous en discuterez ensemble et plus vous serez d'accord, plus il y aura de coopération et d'unité. Rappelez-vous que vous aurez non seulement des priorités individuelles mais aussi familiales. Une fois le budget établi, faites-le vérifier encore une fois par toute la famille. A-t-on oublié quelque chose ? Quelqu'un a-t-il une autre idée ? Essayez d'établir un budget que toute la famille sera heureuse de respecter.

Points de discussion

- Trouvons-nous difficile de parler d'argent à la famille et aux amis ? Pourquoi ?
- Qu'est-ce que cela veut dire d'être une famille riche ?
- Quelle sorte de richesse est-ce que Jésus promet à ceux qui sacrifient des choses pour lui et pour l'Évangile ?
- Pourquoi est-ce que travailler dur est une manière d'honorer Dieu ?
- Si nous considérons Dieu comme notre patron, comment cela affectera-t-il notre attitude envers le travail ?
- Dans quelle mesure devrions nous planifier et économiser pour l'avenir mais aussi compter simplement sur la provision de Dieu ?

Adapté du livre A family's guide to better money management par Keith Tondeur. Keith est le Directeur de Credit Action, une organisation britannique qui vise à donner une perspective biblique sur la compréhension et la gestion financière. Credit Action, 6 Regent Terrace, Cambridge, CB2 1AA, Royaume-Uni

Email : office@creditation.com
Internet : www.creditation.com



Photo: Mike Webb, Tearfund

Prévoir un budget pour l'éducation des enfants est vital pour leur avenir.

EDITORIAL

Il est souvent très délicat de parler d'argent. La façon dont chacun gère son argent est tout à fait personnelle. Bien que nous ayons tous besoin d'argent pour vivre, il est rare que nous recevions une formation ou même quelques conseils de gestion sur ce sujet. Nous apprenons par expérience et quelquefois commettons de sérieuses erreurs qui nous font souffrir. Bien que la Bible parle plus d'argent et de possessions que de presque tout autre sujet, la gestion financière personnelle est rarement enseignée dans les églises. Jésus ne nous a pas promis la richesse, il nous a promis la paix, à condition que nous lui fassions confiance.

Dans ce numéro, nous allons essayer de vous donner des conseils pratiques sur la manière de bien gérer votre argent, au sein de la famille et dans de petites organisations. Nous allons étudier des questions liées aux budgets, aux économies et comment éviter les dettes. Nous vous proposons des études de cas qui soulignent les avantages des petits groupes d'épargne, dans lesquels les membres se font confiance et reçoivent chacun à leur tour un prêt ou une allocation. Nous vous proposons aussi un petit questionnaire pour tester notre compréhension sur la bonne gestion financière au sein d'une petite organisation. John Cammack nous offre un article très intéressant sur comment bien gérer des fonds et une trésorerie. La corruption est une question préoccupante dans toutes nos sociétés et nous nous penchons sur ce sujet dans le dernier article. Les chrétiens doivent être guidés par l'enseignement et les critères moraux de la Bible sur la gestion financière, plutôt que de suivre ce que l'on fait généralement de par le monde. Enfin, tout ce que nous possédons est un prêt de Dieu et nous devons lui en rendre compte, aussi minime que soit notre richesse !

Dans les pages centrales, vous trouverez une idée simple et utile pour emballer toutes sortes de nourriture ou de produits divers. La machine à sceller les sacs plastiques a été conçue en pensant aux lecteurs de *Pas à Pas* !

Dans les numéros à venir, nous étudierons l'utilisation du théâtre dans le développement et des idées de recyclage.

Isabel Carter



Caisses d'épargne cambodgiennes

Craig Greenfield

Pour les gens les plus pauvres du Cambodge, la vie est pleine d'incertitude. Ils ont en général plusieurs sources possibles de revenus. Si la journée est bonne, la famille mangera à sa faim. Sinon, elle aura faim ou sera forcée de demander des prêts coûteux pour payer des dépenses urgentes, tout particulièrement pour des problèmes de santé.

Les taux d'intérêt élevés que font payer les prêteurs font monter la dette initiale en flèche pour ceux qui empruntent, jusqu'à en perdre le contrôle. Il arrive souvent que les familles perdent leur maison ou leur terre, pour n'avoir emprunté au départ que 200 dollars. Les familles les plus vulnérables sont celles qui ont vu certains de leurs membres mourir du sida. Les foyers constitués alors par des adolescents ou des grand-mères s'occupant d'enfants orphelins tombent facilement dans les mains des « usuriers » (prêtant de l'argent à très haut taux d'intérêt) ou d'autres personnes qui les exploitent pour leur propre gain personnel.

En l'an 2000, le Projet HALO (Hope, Assistance and Love for Orphans : Espoir, assistance et amour aux orphelins) a été lancé au Cambodge par l'organisation Servants to Asia's Urban Poor (Les serviteurs des citadins pauvres de l'Asie). Ce projet suit une approche holistique de développement, apportant espérance (spirituelle), assistance (soutien pratique) et amour (soutien émotionnel aux enfants devant affronter la perte ou la souffrance) aux orphelins dont les parents sont morts du sida.

Nous travaillons avec des foyers gérés par des enfants et des familles élargies, s'occupant d'orphelins. Les conseils de gestion financière sont donnés aussi bien

aux adultes qu'aux enfants. Nous leur enseignons à mettre de côté, tous les jours, une somme infime pour les situations d'urgence. Chacun d'entre eux reçoit une tirelire personnelle à garder à la maison, sous la forme d'une petite boîte en métal avec un cadenas et une clé. Tous les mois, nous les aidons à fixer le montant de leur épargne. Nous leur donnons aussi des conseils et des encouragements. Quelquefois des petits prêts commerciaux sont accordés pour aider des familles à commencer à gagner de l'argent. Leurs taux d'intérêt sont maintenus bas.

Nous enseignons à chaque famille comment planifier pour obtenir, à l'avenir, une sécurité financière. Les familles pauvres avec lesquelles nous travaillons ne peuvent pas se permettre de prendre de risques superflus. Elles hésitent à utiliser l'argent pour autre chose que leurs besoins quotidiens. Voici quelques exemples de ce que nous avons appris :

Utiliser les pratiques culturelles existantes

Au Cambodge, comme dans de nombreux autres pays asiatiques, les gens achètent des bijoux avec leurs économies car ils sont plus faciles à garder que l'argent. Quand les familles avec lesquelles nous travaillons ont assez épargné, elles achètent souvent une bague en or. Elle peut être portée et si l'on a besoin d'argent, on la vend rapidement. Nous encourageons cette pratique.

Une autre pratique culturelle courante au Cambodge est *tong teng* : ce sont des groupes de crédit et de petites économies. Les gens forment des groupes pour économiser et se prêter les uns aux autres. Les groupes sont basés sur la confiance.

Commencer jeune

Au Cambodge, on donne de petites sommes d'argent aux enfants, même très jeunes, pour leurs dépenses personnelles. Nous nous sommes rendus compte que les petites tirelires peuvent aussi les aider à économiser. Dans l'un des foyers d'orphelins, les plus âgés avaient reçu une tirelire et avaient commencé à économiser. Quelques temps après, nous avons vu les plus jeunes des enfants s'acheter une petite boîte pour pouvoir aussi économiser ! Nous avons maintenant des enfants à partir de six ans qui participent à l'épargne.

Fixer des objectifs réalistes

On encourage chaque famille à épargner juste une toute petite somme par jour plutôt qu'une somme impossible chaque mois. Puisque les gens pauvres gagnent normalement un peu d'argent liquide tous les jours, plutôt qu'un salaire mensuel, un objectif quotidien d'économie est beaucoup plus réaliste.

Financièrement indépendante

Ow Ngaa, une grand-mère de 71 ans, est devenue la « maman » de ses deux petites-filles depuis que sa propre fille est morte du sida.

Tous les jours, Ow Ngaa vend ses produits, assise devant la fenêtre de sa maison. Elle observe ses petites filles jouer avec les enfants des voisins et aller à l'école locale. Elle pensait qu'à son âge, elle vivrait tranquillement avec sa fille et son gendre mais quand ils sont morts tous les deux du sida, ses espoirs ont été anéantis.

Au début, le Projet HALO les a soutenues en leur donnant du riz et des fournitures scolaires. Le personnel a découvert ensuite qu'Ow Ngaa était prisonnière d'un cercle vicieux de dettes. Elle payait chaque mois d'énormes intérêts à un *usurier* pour acheter des produits pour son petit magasin. Maintenant, grâce à un petit prêt du Projet HALO, elle n'a plus besoin d'emprunter aux prêteurs et ses revenus ont augmenté de 20% (l'intérêt de la dette qu'elle remboursait chaque mois).

Les membres du Projet HALO lui ont donné une boîte métallique avec cadenas et clé. Ils ont ensuite décidé ensemble combien elle devrait épargner chaque jour pour les rembourser à la fin du mois et racheter des produits. Un jour sa tirelire a été volée et elle a perdu plusieurs jours d'épargne. Cela a été très dur mais elle a persévéré. Aujourd'hui, Ow Ngaa est financièrement indépendante.



Photo: Heang La, Project HALO



Après avoir expliqué le petit montant nécessaire à économiser chaque jour, nous encourageons les gens en leur montrant le potentiel de ce petit geste quotidien répété pendant un ou six mois. Nous les encourageons aussi à économiser pour un but précis (un vélo par exemple). Cela les motive à faire ce petit sacrifice quotidien pour arriver à leur but.

Le Projet HALO aide maintenant des communautés à s'occuper de plus de 500 enfants dont les parents sont en train de mourir ou sont déjà morts du sida. Notre vision est de voir des communautés, soutenues par l'église, subvenir à tous les besoins de leurs propres orphelins.

Craig Greenfield est le Directeur National de « Servants to Asia's Urban Poor » au Cambodge.
Internet : www.servantsasia.org

Il est aussi co-fondateur et conseiller du Projet Halo.

Email : projecthalo@servantsasia.org



Des enfants cambodgiens présentant fièrement leur tirelire.

Photo: Heang La, Project HALO

Reconstruire après un conflit

La terre, le bétail, les routes et les services sont souvent détruits pendant un conflit armé ou un désastre naturel. Les agriculteurs ont besoin de savoir ce qu'ils peuvent faire pour reconstruire leurs fermes et leur gagne-pain. Se remettre de ce genre de crise est plus facile si les gens en partagent les tâches.

En Sierra Leone, les agriculteurs ont été très durement touchés par le conflit. Nombre d'entre eux ont perdu récoltes et bétail. Amina est une agricultrice du Sud de la Sierra Leone. Comme bien d'autres dans sa région, elle a dû reconstruire sa ferme. Des moyens de transport insuffisants et le manque de services locaux lui ont rendu les choses encore plus difficiles.



Amina est veuve et a trois enfants à nourrir. Elle avait besoin d'outils et de semences pour recommencer à planter. Les outils et les graines sont chers et elle avait peu d'argent. Si seulement elle pouvait obtenir l'argent nécessaire pour acheter ces choses-là, elle pourrait recommencer à cultiver. Elle a fait une demande de prêt auprès d'une banque mais cette dernière a refusé car elle ne possédait ni terre ni maison. Amina était désespérée. Mais le lendemain, au lever du soleil, elle a eu une idée. Elle a invité un groupe d'habitants locaux chez elle. Tous ont partagé son désarroi, la banque ayant aussi refusé des prêts à d'autres personnes présentes.

Amina a alors suggéré de former un groupe pour commencer un fonds de crédit rotatif. « Chaque mois, nous verserons tous une petite somme d'argent à un fonds. Chaque mois, tout l'argent récolté sera prêté à une personne du groupe. Cette personne pourra alors acheter ce qu'elle voudra. Le mois suivant une autre personne recevra la totalité des versements et ainsi de suite, jusqu'à ce que tout le monde ait l'opportunité de recevoir une somme d'argent. »



Un des voisins d'Amina a demandé ce qui arriverait si quelqu'un ne pouvait pas payer la souscription mensuelle. Ils ont alors décidé que quelqu'un d'autre la paierait jusqu'à ce que cette personne puisse payer sa dette. Ils ont aussi décidé de mettre leur accord par écrit, signé par tout le monde et de tenir un registre précis des contributions de tous. « Tout le monde doit être honnête pour que notre plan fonctionne » a déclaré Amina.

Douze personnes se sont engagées à mettre l'idée d'Amina en pratique. Les gens ont utilisé l'argent pour acheter une vache, quelques poulets et pour louer une camionnette afin d'emmener les produits au marché. Lorsque son tour est venu, Amina a acheté des outils et des graines. En un an seulement, ils ont tous vu d'importantes améliorations dans leurs fermes et dans leur vie.

Réseau de radios rurales des pays en développement, Pochette 67, No 4 juin 2003.



Alcool

L'alcool est un produit merveilleusement versatile.

Il enlève les tâches sur les vêtements de haute-couture. Il enlèvera aussi vos vêtements de sur vos épaules.

Utilisé en quantité suffisante l'alcool enlèvera :

- les meubles de votre foyer,
- les tapis du plancher,
- la nourriture de la table,
- la vue des yeux
- et le jugement de l'esprit.

Pris en excès, il enlèvera aussi :

- un bon travail, des amis,
- le bonheur du cœur des enfants,
- la santé mentale,
- la liberté,
- les relations
- et même la vie.

Comme « enlève tout » l'alcool n'a pas d'égal !

Lu sur le tableau d'affichage du foyer de Emmanuel Ministries, à Calcutta, qui aide les alcooliques à s'en sortir.

Jardins potagers biologiques

Je travaille comme assistante sociale dans un quartier de São Paulo où je coordonne des projets générant des revenus. Une partie de mon travail consiste à mettre au point des activités pour des groupes qui sont exclus de la communauté. Nous faisons ce travail dans un esprit collectif de solidarité économique.

Nous avons eu un succès particulier lorsque nous avons mis en place des jardins potagers biologiques communautaires. Ceux-ci sont bénéfiques à la communauté locale car ils lui fournissent de bons légumes frais, des herbes aromatiques et génèrent des revenus aux familles qui s'en occupent. Celles-ci se nourrissent sainement et

peuvent aussi vendre leurs graines, leur propre compost et leurs légumes. Nous sommes reconnaissants à *Passo a Passo*, pour ses pages riches en informations utiles.

Eunice de Cássia Santos Pereira Chaves
 São Bernardo do Campo
 CEP 09861-550, São Paulo
 Brésil
 Email : obediencia@aol.com

Formation de sage-femmes

Voici une suggestion pratique que j'ai trouvée utile pour la formation des sages-femmes à Haïti.

J'utilise comme outil pédagogique une poupée d'enfant à tête ferme (en caoutchouc) avec un corps souple (en tissu rembourré). Je confectionne ensuite un modèle de bassin humain avec une grande boîte métallique vide, de 2,5 litres (pour le lait en poudre). Celle-ci est ouverte aux deux extrémités, l'une d'elles légèrement aplatie pour représenter les os du bassin. Je recouvre ensuite le tout de tissu, en laissant une ouverture qui représente le périnée (par où passe le bébé). J'utilise un sac de tissu, rembourré à une extrémité pour représenter la poche des eaux et le placenta. Puis, je prends un deuxième sac avec une ouverture élastique pour représenter l'utérus et l'ouverture du col de l'utérus. On peut faire plusieurs démonstrations avec ce modèle :

- En utilisant la boîte, vous pouvez expliquer la descente du bébé dans le bassin avant sa naissance.
- En utilisant les deux sacs, vous pouvez expliquer l'ouverture graduelle du col de l'utérus et la naissance.
- Si vous placez la poupée sur l'abdomen d'une volontaire et la recouvrez d'un fin oreiller vous pouvez faire la démonstration de la palpation permettant d'établir la position du bébé avant la naissance.



Maquette de la poupée avec la poche des eaux et le placenta.

- Vous pouvez aussi utiliser la poupée pour montrer la réanimation du nouveau-né (si le bébé n'est pas capable de respirer à la naissance).

Ces outils pédagogiques simples ont été très utiles à nos étudiants et ont contribué à la bonne ambiance des journées d'études.

Dr Claire Chappuis
 Mission Eben-Ezer, BP 91, HT 4110 Gonaïves
 Haïti

Email : claire.chappuis@hotmail.com



Photo: Diocese of Northern Uganda

Un évêque qui dort dans les rues

Dans le nord de l'Ouganda, un groupe de rebelles nommé « Armée de la résistance du seigneur » kidnappe les enfants chez eux, la nuit et il est très difficile de s'en protéger. Les parents ont donc essayé de protéger leurs enfants en les envoyant dormir en grands groupes dans les rues de la ville de Gulu, là où les soldats peuvent leur fournir une certaine sécurité. Pour exprimer notre solidarité, un groupe de responsables religieux d'Acholi et moi-même [l'évêque], avons décidé d'aller dormir dehors avec eux. Nous avons effectué 3 kilomètres à pied pour atteindre Gulu, avec un sac et une bâche en plastique destinée à être étendus par terre. Nous avons dormi (ou essayé de dormir) pendant quatre nuits à la gare des autobus. Nous avons connu la pluie et le froid. Ce fut une rude expérience !

C'est pourtant le type de vie quotidienne que connaissent les enfants du nord de l'Ouganda. Sous la pluie et dans le froid, le risque qu'ils attrapent une maladie grave est bien plus important. Beaucoup d'enfants d'âge scolaire n'ont ni temps ni endroit pour étudier. En dormant dans les rues à leur côté, les chefs religieux espéraient attirer l'attention sur la souffrance des enfants du nord de l'Ouganda.

Evêque Onono-Onweng
 Diocese of Northern Uganda
 PO Box 232, Gulu
 Ouganda

Bulletin de santé financière de Mango

L'argent est essentiel à toute organisation. Tous les organismes et commerces doivent faire très attention à leur argent. Ceci se traduit par suivre une bonne gestion financière.

Voici un simple « bulletin de santé » à effectuer sur des systèmes financiers de base ou des budgets. Faites la vérification et vous saurez si votre organisation est en bonne santé ou malade et s'il est donc nécessaire d'appeler un médecin !

La liste de vérification comprend 15 affirmations. En groupe, discutez de chacune d'elles et décidez si elles sont :

- **Toujours vraies** (5 points)
Vraies à 100 %
- **Vraies la plupart du temps** (4 points)
Vraies à 80 %
- **Quelquefois vraies** (1 point)
Vraies entre 20 et 80 %
- **Rarement ou jamais vraies** (0 point)
Vraies à moins de 20 %

Faites un cercle autour de votre réponse.

Interprétation de votre score

Faites le total de vos points et comparez-le à ces catégories de risques.

Risques faibles (60 à 75 points) Bravo ! Vos budgets et systèmes de base sont en bonne santé mais vous ne pouvez pas vous permettre de vous relâcher. Essayez d'avoir un score de 75 ! D'autres secteurs de gestion financière peuvent nécessiter votre attention, comme par exemple les comptes-rendus et la formation du personnel.

Risques moyens (45 à 59 points) Vos budgets et systèmes de base ne vont pas trop mal mais pas trop bien non plus. Vous avez un risque moyen de voir des problèmes financiers vous empêcher de mener votre travail à bien. C'est un motif de préoccupation.

Risques importants (0 à 44 points) Vous avez de sérieux problèmes. Vos budgets et systèmes de base ne vont pas bien. Vous courrez le risque de sérieux problèmes financiers dans un avenir proche. Vous devriez demander de l'aide, sans plus attendre. Faites-le tout de suite.

Bilan de santé financière

Pièces justificatives Chaque transaction financière devrait être accompagnée d'une pièce justificative comme une facture, une note ou un reçu.

	Toujours	Généralement	Quelquefois	Jamais
1 Une pièce justificative est disponible pour chaque paiement.	5	4	1	0
2 Une pièce justificative est disponible pour chaque entrée d'argent.	5	4	1	0
3 Les pièces justificatives sont bien classées afin de trouver facilement le document voulu, si nécessaire.	5	4	1	0
4 Les relevés bancaires sont classés correctement.	5	4	1	0
5 Les pièces justificatives et relevés bancaires sont conservés pendant 7 ans.	5	4	1	0

Livres de compte Chaque transaction devrait être inscrite dans un livre de compte. Il s'agit tout simplement d'un relevé des sommes que l'organisation a dépensées et reçues. Ils peuvent être tenus à la main ou sur ordinateur.

6 La date, description et montant de la transaction sont enregistrés dans le livre de compte.	5	4	1	0
7 Tous les livres de compte sont mis à jour au moins une fois par mois.	5	4	1	0
8 Il y a un livre de compte séparé pour chaque compte en banque.	5	4	1	0

Comptabilité liquide

9 Tout l'argent est conservé dans un coffre fermé à clé ou un coffre-fort.	5	4	1	0
10 Le registre des dépenses courantes est vérifié chaque mois par une personne différente de celle qui le tient.	5	4	1	0
11 Tous les mois, il faut comparé le solde du registre des dépenses par rapport au solde indiqué sur le relevé de la banque.	5	4	1	0
12 Tous les mois, il faut comparé le solde du registre des dépenses par rapport au montant d'argent présent dans le coffre du bureau.	5	4	1	0

Budget

13 Les budgets sont préparés chaque année.	5	4	1	0
14 Les budgets comprennent assez de revenus pour payer les dépenses prévues.	5	4	1	0
15 Tous les mois, il y a une prévision de trésorerie pour les six mois à venir.	5	4	1	0

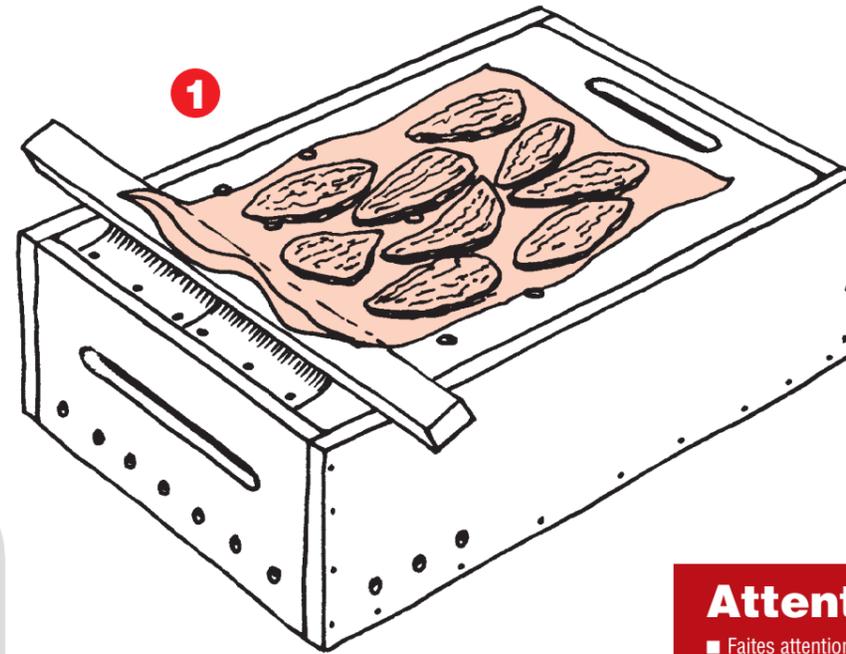
Totalisez vos points :

Cet article est une version abrégée du Bulletin de santé financière pour les ONG de Mango. Mango est une ONG basée au Royaume-Uni, créée pour renforcer la gestion financière des ONG. Mango publie gratuitement des outils comme celui-ci, organise des cours de formation, fournit un personnel financier pour travailler avec les ONG et publie des livres. La version complète est disponible sur le site Internet : www.mango.org.uk

Mango, 97a St Aldates, Oxford, OX1 1BT, Royaume-Uni. Email : enquiries@mango.org.uk

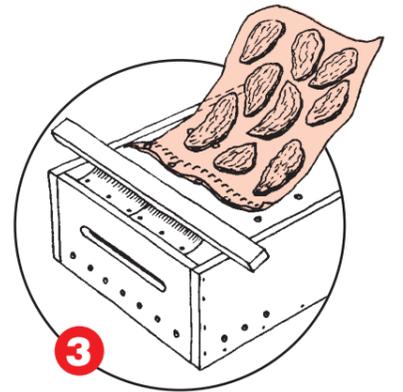
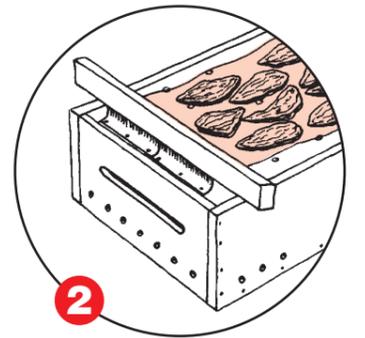
Machine à sceller les sacs plastiques

En règle générale, les meilleurs matériaux d'emballage sont ceux naturels qui peuvent être recyclés. Mais lorsque l'on ne peut pas en avoir, les sacs plastiques sont sans doute la meilleure solution. Cet outil simple est parfait pour de petits commerces. On peut l'utiliser pour emballer des produits alimentaires, artisanaux ou des vêtements. Les sacs plastiques bien scellés protégeront leur contenu de la poussière, de l'humidité et du risque de perdre ce qu'ils contiennent. Ils seront plus attractifs pour les clients car ils auront une présentation professionnelle.



Comment utiliser la machine à sceller

- Allumez les bougies, fermez le couvercle et attendez 10 minutes que le métal ait chauffé.
- Placez le sac plastique sur la boîte, avec le côté à sceller sur le levier de serrage (1).
- Soulevez le levier de serrage avec les deux mains afin que le côté à sceller du sac tombe sur la plaque métallique chaude (2). Abaissez le levier et pressez le sac pendant 1 ou 2 secondes sur le métal chaud. Soulevez le levier et retirez le sac maintenant scellé (3). Avec un peu d'expérience, on peut sceller de nombreux sacs en une minute.
- Lorsque vous avez fini, soufflez sur les bougies pour les éteindre.



Comment réaliser une boîte

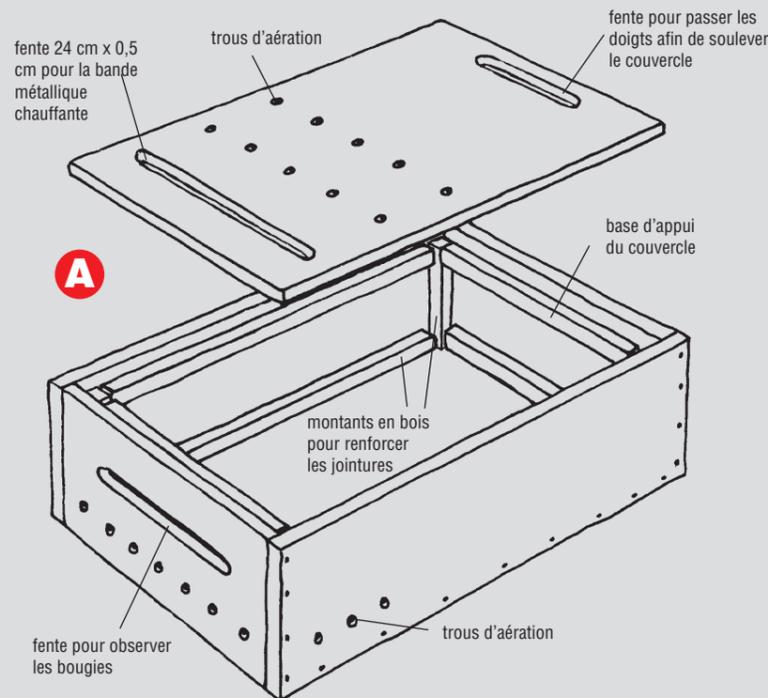
■ Trouvez ou construisez une boîte solide en bois avec un couvercle (A). La taille idéale serait 40 cm de long par 30 cm de large et 8 cm de profondeur. Ces dimensions permettent de sceller la plupart des sacs plastiques.

La boîte peut être confectionnée à partir de planches coupées aux dimensions suivantes : 2 morceaux de 40 cm x 30 cm, 2 morceaux de 8 cm x 42 cm et 2 morceaux de 8 cm x 30 cm. Collez et clouez les morceaux puis renforcez les jointures à l'intérieur avec des montants en bois.

■ Utilisez une scie verticale pour réaliser une fente étroite sur le devant de la boîte, à mi-hauteur, de manière à voir les bougies à l'intérieur. Percez des trous d'aération comme indiqué, pour permettre à l'air d'alimenter la combustion des bougies.

■ Confectionnez le couvercle de la même taille que le fond de la boîte. Percez des trous d'aération pour que les bougies puissent brûler. Utilisez une scie verticale pour réaliser deux fentes, comme indiqué sur le dessin.

■ Si vous en avez, collez des feuilles d'aluminium à l'intérieur de la boîte et de son couvercle. Percez l'aluminium partout où il couvre les trous et les fentes.



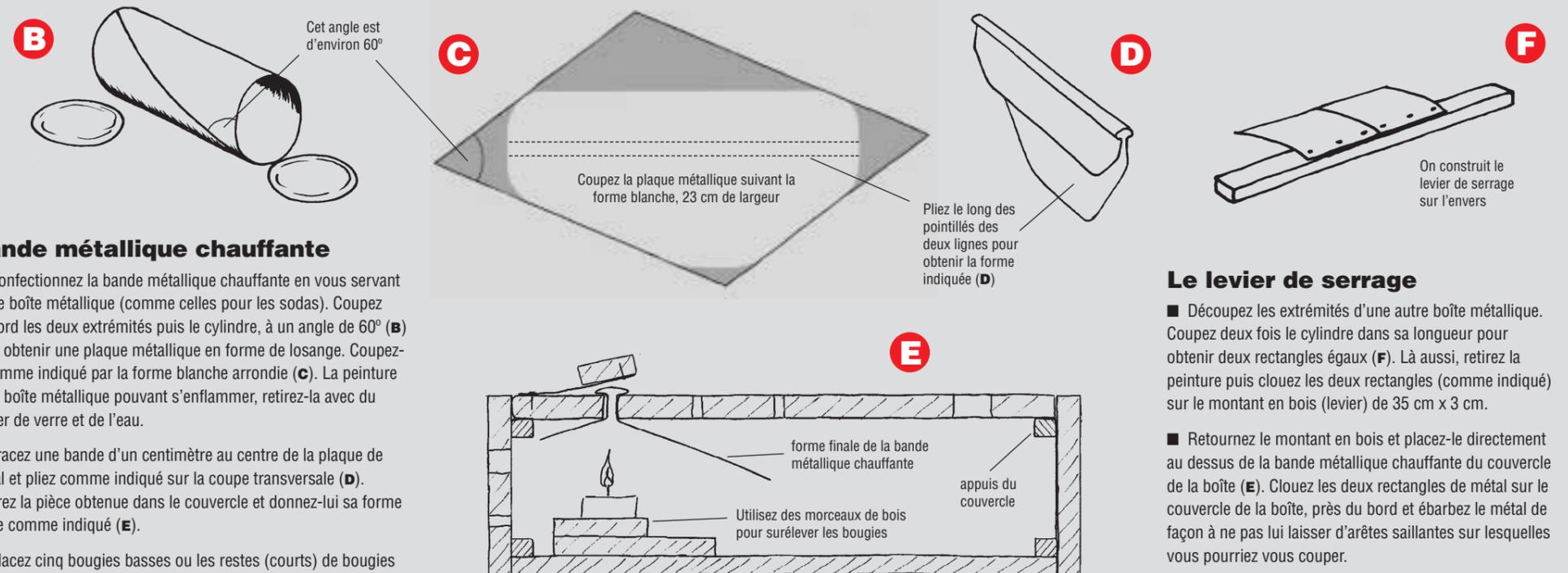
Construction

Avec nos remerciements à Mike Clifford et Gavin Peterson de « School of Mechanical, Materials, Manufacturing Engineering and Management » à l'Université de Nottingham, NG7 2RD, Royaume-Uni. Ils seront ravis de recevoir d'autres problèmes techniques à résoudre.

Email : mike.clifford@nottingham.ac.uk

Attention danger !

- Faites attention de ne pas vous blesser avec les outils coupants ou les plaques métalliques.
- Assurez-vous d'avoir toujours un seau d'eau ou de sable à vos côtés, au cas où quelque chose prenne feu.
- Ne laissez jamais la machine à sceller sans surveillance une fois les bougies allumées.
- Faites attention quand vous retirez le sac scellé, de ne pas vous brûler sur le métal encore très chaud.



Bande métallique chauffante

■ Confectionnez la bande métallique chauffante en vous servant d'une boîte métallique (comme celles pour les sodas). Coupez d'abord les deux extrémités puis le cylindre, à un angle de 60° (B) pour obtenir une plaque métallique en forme de losange. Coupez-la comme indiqué par la forme blanche arrondie (C). La peinture de la boîte métallique pouvant s'enflammer, retirez-la avec du papier de verre et de l'eau.

■ Tracez une bande d'un centimètre au centre de la plaque de métal et pliez comme indiqué sur la coupe transversale (D). Insérez la pièce obtenue dans le couvercle et donnez-lui sa forme finale comme indiqué (E).

■ Placez cinq bougies basses ou les restes (courts) de bougies plus hautes, directement sous la bande métallique chauffante maintenant insérée dans le couvercle.

Le levier de serrage

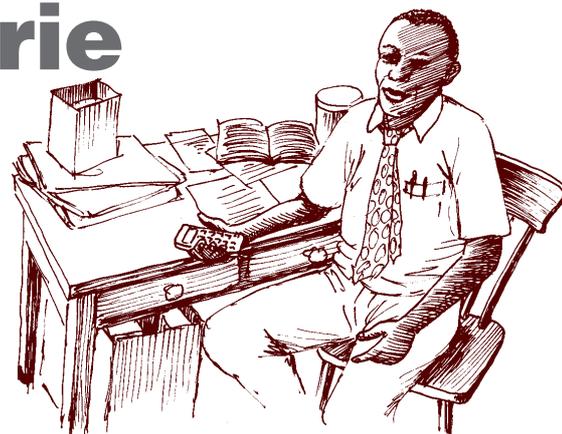
■ Découpez les extrémités d'une autre boîte métallique. Coupez deux fois le cylindre dans sa longueur pour obtenir deux rectangles égaux (F). Là aussi, retirez la peinture puis clouez les deux rectangles (comme indiqué) sur le montant en bois (levier) de 35 cm x 3 cm.

■ Retournez le montant en bois et placez-le directement au dessus de la bande métallique chauffante du couvercle de la boîte (E). Clouez les deux rectangles de métal sur le couvercle de la boîte, près du bord et ébarbez le métal de façon à ne pas lui laisser d'arêtes saillantes sur lesquelles vous pourriez vous couper.

Gestion de trésorerie

John Cammack

Nous nous sommes tous trouvés dans la situation où nous avons une facture à payer mais pas assez d'argent pour le faire, jusqu'à ce que quelqu'un nous paie ce qu'il nous doit. Une personne peut garder ces détails personnels en mémoire mais une telle approche n'est pas possible au sein d'un groupe ou d'une organisation.



Il arrive souvent que les groupes et organisations manquent temporairement d'argent. Si une organisation n'est pas attentive, elle peut se retrouver sans argent liquide au moment où elle doit payer une facture ou les salaires de son personnel. Une organisation a généralement un plus grand nombre de transactions qu'une simple personne isolée et ce n'est pas toujours évident de s'en souvenir. Les organisations doivent donc tenir un registre de toutes leurs transactions.

Prévision de trésorerie

L'une des manières les plus simples pour contrôler l'argent qui entre et qui sort, à la disposition d'un responsable financier est la réalisation d'une *prévision de trésorerie* (appelée aussi parfois *budget de trésorerie*). Elle indique **quand** il y a des entrées et sorties d'argent et souligne donc les moments où l'argent risque de manquer. Si on le sait à l'avance, on pourra alors prendre des mesures qui allégeront les problèmes de trésorerie (paiements des factures et des salaires).

Comment préparer une prévision de trésorerie

Cet exemple montre comment prédire les mouvements de trésorerie au cours des six mois à venir pour la Coopérative des Productrices de Miel. (Nous utilisons le signe « # » comme symbole de l'unité monétaire.)

Etape 1 Obtenir le budget de l'organisation (si elle en a un) ou faire la liste de tout ce qui entrera et sera payé au cours des six mois à venir (on peut aussi travailler sur douze mois).

Etape 2 Décidez **quand** chaque entrée et sortie d'argent aura lieu. Certains éléments (comme le paiement du loyer) peuvent être réglés annuellement, en un seul paiement. D'autres, comme les ventes de miel, peuvent être répartis assez uniformément

sur les six mois (ou l'année). Soyez aussi réaliste que possible.

Etape 3 Inscrivez chaque transaction sur la fiche, mois par mois, comme nous vous l'indiquons ci-dessous. Notez bien la transaction (entrée ou sortie) dans le mois où vous **pensez** recevoir ou sortir l'argent, sans tenir compte du moment où il est dû. N'inscrivez rien au budget qui **ne soit** payé en liquide ou au travers d'une

banque, par exemple, la dépréciation (perte de valeur temporelle).

Etape 4 Ajoutez le montant présumé de votre argent liquide et le solde prévu de votre compte bancaire, au début de la période en question (dans notre exemple # 2 340).

Etape 5 Calculez le solde escompté à la fin de chaque mois, en additionnant l'argent liquide et le solde bancaire, **plus** l'argent qui va entrer au cours de ce mois et **moins** l'argent

Coopérative des Productrices de Miel Prévision de trésorerie du 1er janvier au 30 juin 2004

	Jan.	Fév.	Mars	Avril	Mai	Juin
	#	#	#	#	#	#
Estimation des entrées d'argent :						
Vente de miel	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Subvention pour équipement					30 000	
Autre	600	600	600	600	600	600
Total des entrées A	8 100	8 100	8 100	8 100	38 100	8 100
Estimation des sorties d'argent :						
Achat d'équipement					30 000	
Matériels		5 350		3 970		
Salaires	2 625	2 625	2 625	2 625	2 625	2 625
Loyer des locaux				13 200		
Frais des véhicules	230	230	230	230	2 190	230
Frais de bureaux	575	575	575	575	575	575
Téléphone, électricité	1 517		1 033	1 517		1 033
Total des sorties B	4 947	8 780	4 463	22 117	35 390	4 463
Liquide/solde bancaire d'ouverture	2 340	5 493	4 813	8 450	(5 567)	(2 857)
+ Total des rentrées (A)	8 100	8 100	8 100	8 100	38 100	8 100
- Total des sorties (B)	4 947	8 780	4 463	22 117	35 390	4 463
Liquide/solde bancaire de clôture	5 493	4 813	8 450	(5 567)*	(2 857)*	780

* Les chiffres entre parenthèses sont négatifs

qui doit sortir pour les dépenses du mois en question.

Par exemple en janvier, nous avons :

$$\# 2\,340 + \# 8\,100 - \# 4\,947 = \# 5\,493$$

Le solde de clôture de chaque mois devient le solde d'ouverture du mois suivant. Par exemple, le solde de clôture de # 5 493 à la fin janvier sera le solde d'ouverture en février.

Qu'est-ce que tout cela veut dire ?

Cet exemple de la Coopérative des Productrices de Miel nous aide à identifier clairement les mois où elles manqueront d'argent, c'est-à-dire avril et mai. Il est important de le savoir car un gros paiement (pour le loyer) est dû en avril.

Nous pouvons voir aussi que l'important achat d'équipement en mai, n'aura que peu d'effet sur la coopérative, à condition que la subvention soit bien reçue à la date prévue.

En général, il y a assez d'argent pour payer toutes les sommes dues. Le problème est simplement une question de **dates**. Avec toutes ces informations, le groupe devrait prendre un certain nombre de mesures pour améliorer la situation :

- Les membres pourraient essayer de négocier le paiement du loyer en mensualités, si possible. Sinon, essayez de payer au moins en deux fois.
- Le groupe devrait voir s'il peut répartir l'achat des matériels sur plusieurs mois.
- On pourrait aussi étudier les possibilités de faire rentrer l'argent plus tôt ou de payer certaines choses plus tard.
- Le groupe pourrait aussi réfléchir à l'idée d'investir temporairement

Glossaire

Actifs	Tous les éléments gardant leur valeur. Pour les ONG, normalement, ce sont les stocks de produits, les équipements de bureaux, les véhicules et les propriétés.
Budget	La meilleure estimation possible du coût futur d'activités sur une certaine période et la façon dont elles seront financées.
Comptabilité	Rapport écrit de tous les détails concernant chaque transaction.
Concordance	Procédé de comparaison et de vérification d'informations enregistrées à deux endroits différents et décrivant les mêmes transactions.
Crédit de caisse/avance de trésorerie	Somme d'argent confiée à quelqu'un pour le paiement de quelque chose dont on ne connaît pas encore le prix.
Livre de compte	Cahier ou tableur qui énumère toutes les transactions (entrées ou sorties) sur un seul compte.
Pièces justificatives	Documents originaux qui décrivent chaque transaction. Elles comprennent reçus, factures et documents d'autorisation.
Relevé bancaire	Un rapport réalisé par une banque, énumérant toutes les entrées et sorties d'argent d'un compte bancaire.
Transaction	Echanges de produits, de services ou d'argent contre d'autres produits, services ou argent.

l'argent qu'il n'utilise pas. Par exemple, sur un compte d'épargne ou de dépôt.

- Si nécessaire, le groupe pourrait obtenir une autorisation de découvert temporaire ou un prêt à court terme de la banque pour couvrir la période difficile de manque d'argent. La prévision de trésorerie serait alors un excellent document à présenter aux autorités bancaires pour confirmer que la difficulté présente n'est que temporaire. Cependant, les deux options de découvert autorisé et de prêt, ne sont que des options de dernier recours car la banque fait payer des intérêts pour ces services.

Une prévision de trésorerie permet au groupe de savoir à l'avance et précisément quand il sera à court d'argent.

Mise à jour de la prévision

À la fin janvier, quand les montants exacts sont connus, le nouveau solde devrait être calculé pour remplacer celui estimé. Les nouveaux soldes d'argent liquide et du compte bancaire peuvent alors être recalculés pour l'ensemble du budget de trésorerie.

En même temps, les chiffres du premier mois de la période suivante peuvent être calculés (juillet, dans notre exemple). De cette façon, il y a une prévision sans interruption, basée sur les informations les plus récentes des mouvements de trésorerie. Les chiffres des autres mois devraient aussi être mis à jour, au fur et à mesure qu'ils sont disponibles.

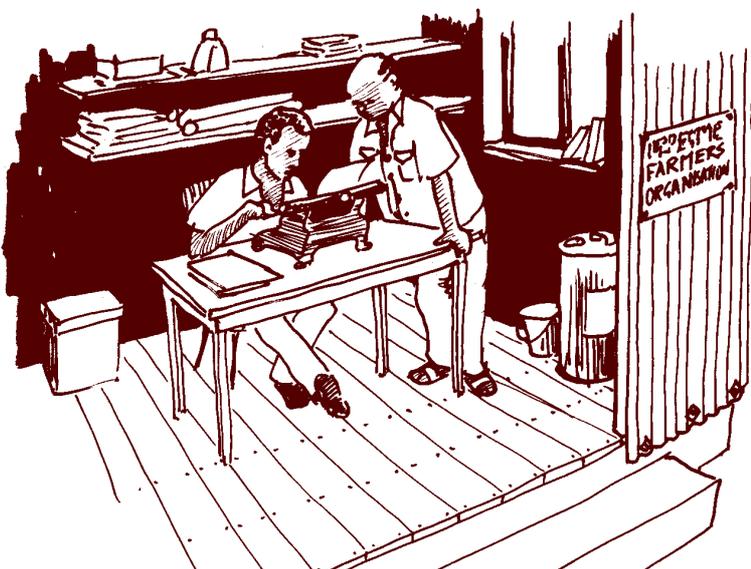
Si le groupe dispose d'un logiciel de tableur sur ordinateur, le calcul sera beaucoup plus facile.

Ne manquez pas d'argent !

Une prévision de trésorerie vous permet de gérer votre argent de manière claire et précise. Elle vous montre à l'avance les époques où vous risquez de manquer d'argent afin que vous y remédiez avant qu'un problème n'arrive.

John Cammack est formateur indépendant et conseiller en gestion financière. Il travaille avec diverses organisations non-gouvernementales. Il a été Directeur financier international d'Oxfam Grande-Bretagne et maître-assistant à l'Université Brookes Oxford.

Email : john.cammack@ukonline.co.uk
Internet : www.johncammack.net



L'histoire de Minoti

L'impact du Programme Micro-finance de HEED

Elgin Saha

J'ai récemment assisté à un séminaire de formation d'une journée pour les représentantes élues de Fakirhat Thana Nirbahi, au Sud du Bangladesh. HEED a mis en place un certain nombre de groupes de femmes dans cette région et un tiers des responsables élues venaient de nos groupes HEED.

C'est là que j'ai rencontré Minoti, l'une des responsables élues, qui assistait au séminaire. Je l'ai reconnue car elle avait travaillé avec nous comme volontaire médicale, il y a 15 ans. J'ai été si étonnée de la voir là que j'ai décidé de lui rendre visite et de parler avec elle pour en apprendre plus sur son histoire. En tant que femme d'un hindou, être élue comme représentante publique locale n'est pas seulement un succès, c'est un incroyable succès !

Minoti : volontaire médicale de son village

Minoti a reçu une formation pour l'aider dans son rôle d'accoucheuse traditionnelle. Son rôle est d'aider les femmes enceintes, avant et après la naissance et elle reçoit une somme modique pour ce service. Après les campagnes de planning familial, il y a eu moins de naissances et ses petits revenus ont encore baissés. Son mari, un agriculteur, n'avait malheureusement pas assez de terres afin de produire de la nourriture pour toute l'année. Ils avaient dû hypothéquer une partie de leurs terres auprès d'un propriétaire local pour obtenir l'argent nécessaire au traitement médicale de sa belle-mère. Comme Minoti et son mari n'ont pas pu rembourser l'argent de l'hypothèque, la terre est restée aux mains du propriétaire local. Malheureusement, la belle-mère de Minoti est décédée de tuberculose.

Quelques temps plus tard, Minoti a été choisie pour devenir volontaire médicale du village (VMV). Elle a pu gagner un peu d'argent en vendant des dalles pour les latrines dans son village. Elle gagnait 20% sur chaque vente de dalle. Pendant ses quatre ans de volontaire médicale, elle a réussi à encourager 90% des habitants de son village à installer des latrines. Cependant, ses revenus ont de nouveau baissé quand tous les villageois ont eu leurs latrines.

Minoti monte son propre commerce

Minoti est ensuite entrée dans un groupe local d'épargne organisé par HEED. Comme membre, elle a reçu son premier petit prêt de 2 000 taka (30 \$US). Elle a utilisé ce prêt pour démarrer un élevage de canards et un petit jardin potager. Minoti est une femme qui travaille toujours dur et en y mettant tout son coeur. Aussi, Dieu l'a-t-il récompensée pour tous ses efforts. Avec cette double réussite (canards + jardin), Minoti et son mari ont pu racheter la terre qui avait été hypothéquée pendant plus de 12 ans. Cela n'a pas été facile mais elle a demandé à la *sanghothan* (l'élue locale) de l'aider.

Malheureusement, son succès n'a pas duré longtemps car les élevages de crevettes ayant remarquablement prospéré dans la région, elles ne pouvaient plus laisser sortir ses canards

(de peur qu'ils mangent les crevettes). Minoti a donc dû encore changer de commerce.

L'élevage de volailles de Minoti

Minoti a demandé un prêt plus important à HEED pour monter un petit élevage de volailles. HEED venait juste de lancer ces programmes pilotes de Micro-finances. Minoti a reçu un prêt de 30 000 taka (450 \$US). Elle a commencé avec 500 poussins d'un jour et a déclaré que Dieu avait été tellement bon dans tout ce qu'elle entrepris ! Dès la première année, son élevage de volailles a été un réel succès. Elle a obtenu les meilleurs résultats parmi douze personnes ayant reçu des prêts identiques. L'année suivante, sa fille et son fils ont obtenu de bons résultats à l'école. Sa fille suit à présent une formation pour devenir médecin et Minoti déclare que c'est sa meilleure récompense !

Minoti passe encore beaucoup de temps à s'occuper de son élevage de poulets. Elle en est naturellement très fière. Elle y élève des volailles pour leur viande et leurs œufs. Ses revenus mensuels dépassent maintenant 10 000 taka (150 \$US). Lors de ma visite, je l'ai questionnée sur son succès et ses projets d'avenir.

Elle m'a dit qu'elle n'avait jamais décidé elle-même de changer quoique ce soit dans sa vie mais qu'au contraire elle dépendait de Dieu pour qu'il la conduise au gré des circonstances. « HEED m'a aussi aidée et motivée pour changer le cours de ma vie. Mon mari passe plus de temps à l'élevage des volailles afin que je



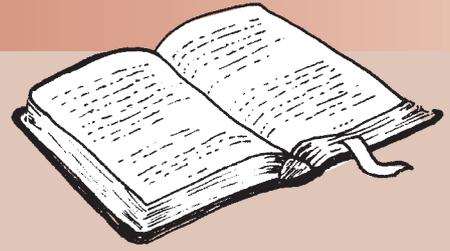
Séminaire de formation organisé par HEED.

Photo: Richard Hanson, Tearfund

ETUDE BIBLIQUE

Un rôle stimulant

par Keith Tondeur



Le roi David avait depuis longtemps prévu de construire un temple pour Dieu. Il devait aussi abriter l'arche de l'alliance et les fidèles viendraient y prier. Cependant, Dieu lui fit savoir que ce serait son fils Salomon qui construirait ce temple.

Lisez 1 Chroniques 29:1-20

- Comment David a-t-il prouvé sa dévotion envers le temple de Dieu ?
- Dans le verset 2, il parle du « temple de mon Dieu ». Qu'est-ce que cela nous révèle du cœur de David ?
- Pourquoi se mettre entièrement entre les mains de Dieu conduit-il à la générosité et à la réjouissance ?

- Dans quel sens toutes nos possessions viennent-elles de Dieu ?
- Si un ami vous prêtait son vélo tout neuf. Est-ce que vous en prendriez autant soin que s'il était à vous ?
- Quelle attitude prendrions-nous envers nos possessions si nous devions nous considérer comme des intendants plutôt que des propriétaires ?
- Quelles sont nos responsabilités en tant qu'intendants ?
- Quelle est notre récompense pour être de fidèles intendants ?

Adapté de Your money and your life, notes d'études de Keith Tondeur, Credit Action.

puisse me consacrer davantage à la communauté maintenant que j'ai été élue représentante de notre région. »

J'ai demandé à Minoti ce qui l'a encouragée à se présenter à l'élection. Elle m'a répondu : « Les hindous sont un groupe minoritaire ici. Nous subissons beaucoup de harcèlement et d'oppression. Maintenant mon commerce marche bien et tout le monde le sait. Mais si je ne m'étais pas présentée à une position politique, personne ne m'offrirait la moindre sécurité. Maintenant, par la grâce de Dieu, j'ai été élue. J'ai donc quelque influence et pouvoir. Si je me présente au poste de police avec une demande précise, ils essayeront au moins de m'aider. Sans cette position, personne ne nous écouterait. »

« En tant que responsable politique hindoue, je dois faire face à de nombreuses menaces. Mais le fait que nous soyons estimés dans la communauté préserve la sécurité de notre famille et aussi celle d'autres minorités du village. »

Je lui ai demandé si en tant que responsable élue, elle n'aiderait que les minorités. « Certainement pas, » a-t-elle répondu « j'ai plus d'amis musulmans qu'hindous et ils m'aident beaucoup. De nombreux membres de la communauté musulmane sont aussi vulnérables. »

J'ai aussi demandé à Minoti quelle part du prêt de HEED lui restait encore à rembourser et ce qu'elle comptait faire ensuite. Elle m'a déclaré qu'il ne lui restait

plus qu'un seul mois à rembourser et qu'elle n'avait pas l'intention, pour l'instant, de demander un autre prêt. Cependant, dans l'avenir, elle aimerait demander un prêt pour louer plus de terre afin de lancer un projet de pisciculture avec une petite coopérative locale.

Sur le chemin du retour, j'ai continué à penser à Minoti. Le développement peut signifier beaucoup de choses :

- changement
- renforcement du pouvoir
- autorité politique
- paix
- vivre en harmonie avec les autres (sécurité)
- partager le don

L'histoire de Minoti montre un grand nombre de facteurs de succès du développement. Le développement est un mouvement continu et Minoti réfléchit toujours à de futures entreprises.

En tant qu'agence chrétienne de développement, HEED encourage l'espoir, la lumière et la vie. J'ai trouvé les trois dans la vie de Minoti. Elle parle souvent de la grâce de Dieu dans sa vie. C'est à lui que revient la gloire de tous ces changements.

Elgin Saha est Directeur de HEED, groupe de développement basé sur la chrétienté qui travaille au Bangladesh depuis 25 ans. Son adresse est PO Box 5052, New Market, Dhaka 1205, Bangladesh.

Email : elgin@agni.com

Programme Micro-finance de HEED

HEED a maintenant 80 000 clients dont 72 000 sont des femmes. En général, 96% des prêts sont remboursés. Jusqu'à présent, cette organisation a distribué plus de £ 10 million répartis sur plus de 200 000 prêts séparés. Les membres des groupes d'épargne ont maintenant épargné presque un million de livres.

HEED a trouvé que :

- Les gens pauvres sont capables de rembourser un crédit alors qu'ils n'offrent aucune garantie (ils ne possèdent ni terre ni maison).
- Ils ne peuvent recevoir de prêts que des ONG car les banques refusent de leur prêter de l'argent.
- Il faut une discipline sévère pour développer une culture d'épargne et de crédit.
- On ne peut prêter qu'aux groupes qui se portent garants des prêts.

HEED fait payer un taux d'intérêt de 12%. 2% sont conservés dans un fonds social pour couvrir les pertes. Les prêts doivent être remboursés en 12 mois, mensuellement.

Livres Bulletins d'informations Outils de formation

Basic Accounting for small groups

John Cammack



C'est la seconde édition (2003) de ce livre pratique et très utile. Il s'agit d'un guide de gestion financière, avec des explications point par point et rédigé dans un langage facile à comprendre. Deux études de cas imaginaires sont utilisées tout au long du livre pour expliquer les techniques de gestion. Il contient nombre d'exercices pratiques pour une étude individuelle ou

MANGO

Mango (Management and Accounting for NGOs : Gestion et comptabilité pour les ONG) offre sur son site Internet (voir ci-dessous) d'excellents guides gratuits sur la comptabilité des ONG. Ils comprennent des dossiers d'information sur : la tenue des livres de comptes, les budgets, les descriptions de postes et aussi un système simple de procédés, contrôles et tableurs financiers pour les ONG.

Mango place des professionnels de la finance dans les ONG du monde entier. Ils travaillent avec elles entre deux semaines (pour faire un bilan des systèmes) et plusieurs mois ou années (pour mettre au point et opérer des systèmes mais aussi pour former le personnel). Contactez Lucy Markby sur lmarkby@mango.org.uk. Mango offre aussi des cours de formation sur la gestion financière des ONG, dans des centres régionaux tout autour du monde. Contactez Barbara Johnstone pour de plus amples informations sur bjohnstone@mango.org.uk ou allez voir le calendrier d'activités prévues sur l'Internet.

Mango, 97a St Aldates, Oxford, OX1 1BT,
Royaume-Uni
Internet : www.mango.org.uk

en groupe. Son coût est de £ 12,95 (21 \$US) et il peut s'obtenir auprès de Mango (voir ci-dessous) et d'Oxfam (adresse page 15).

Financial Management for Development

John Cammack

Ce livre publié en 2000 par l'INTRAC offre une introduction, de niveau supérieur, à la comptabilité et la gestion financière des ONG. Il est écrit pour des personnes qui n'ont pas de formation spécialisée en finance et qui travaillent dans des organismes de développement. Il utilise une étude de cas pour montrer la façon de préparer et contrôler un budget, analyser les registres comptables, questionner les contrôles internes et utiliser la vérification de comptes. Ce livre coûte £ 13,95 et s'obtient auprès de :

INTRAC
PO Box 563, Oxford, OX2 6RZ
Royaume-Uni

Email : intrac@gn.apc.org

Guidance Notes on Project Budget and Accounting

John Cammack

Ces notes sont disponibles gratuitement auprès de BOND. Elles contiennent des informations pratiques sur tous les aspects des budgets et de la comptabilité des petites organisations.

BOND
Regent's Wharf, 8 All Saints Street, London
N1 9RL
Royaume-Uni

Vous pouvez aussi en télécharger une copie de leur site internet :
www.bond.org.uk
[/lfe/guidancenotes/budget.html](http://lfe/guidancenotes/budget.html)

Améliorer votre commerce

Nouvelle édition (1999)

adaptée par Hakan Jarskog

Cette nouvelle édition internationale est un guide complet, clair et pratique, destiné aux personnes peu ou pas formées au commerce. Elle explique les savoir-faire essentiels permettant de gérer un petit commerce avec succès, traite de différents thèmes comme la formation, les conseillers commerciaux, les contrôles et évaluations mais aussi le travail en réseau. Ce livre coûte £ 11,95 (19,95 \$US) et peut s'obtenir en anglais et en français auprès de :

ILO Publications
4 route des Morillons, CH-1211 Genève 22
Suisse

Email : pubvente@ilo.org
Internet : www.ilo.org

Publications de CORAT Africa

CORAT Africa (the Christian Organisations Research and Advisory Trust of Africa : Trust de conseil et de recherche pour les organisations chrétiennes d'Afrique) est une organisation chrétienne à but non lucratif qui a démarré en 1975. Son but est d'aider les églises et les organisations liées aux églises en Afrique à améliorer leur capacité de gestion. Elle offre des cours de formation, des services de conseil et des ressources dont les publications suivantes :

Management for Development Workers

Unit 7 – Controlling Finance (1998)

Unit 8 – Intermediate Finance (1989)

Financial Accountability Guidelines

P. Denis et W. Ogara (1992)

CORAT, PO Box 42493, Nairobi, Kenya

Email : coratafrica@maf.org

Creative Lesson Plans

Le projet ENRE (Education en écologie et ressources naturelles) réalise une série de livrets sur les ressources naturelles. Ils sont pleins d'idées peu onéreuses, utiles et pratiques pour intéresser les enfants à observer, comprendre et faire attention à leur environnement. Nombre de ces idées pourraient être adaptées pour d'autres formations. Jusqu'ici les thèmes traités sont : *Les arbres, Les insectes et les vers et L'eau*. Le dernier livret publié sur l'eau contient des idées sur la manière d'étudier l'eau et l'assainissement, construire divers filtres à eau, conserver l'eau et réutiliser les eaux usées. Les prochains livrets couvriront les plantes médicinales, l'énergie, les légumes et le travail de développement communautaire. Ils comprennent de 80 à 100 pages et sont dotés de nombreuses illustrations. Chaque livret coûte 4 \$US (frais d'envoi compris).

Disponible auprès de :

ENRE Project
58A Dharmatola Road
Bosepukur Kasba
Kolkata 700042
W Bengal
Inde

Email :
enre_sc@vsnl.net

Internet :
www.drsc.org



Gestion du cycle de projet

Rachel Blackman



C'est le livre 5 dans la série ROOTS offerte par Tearfund. « Gestion du cycle de projet » (GCP) : c'est le terme donné à la méthode de planification et de gestion des projets mais aussi des programmes. De plus en plus, les donateurs exigent l'utilisation de GCP lors de demandes de financements. Il est basé sur une méthode qui prend en compte systématiquement tous les facteurs durant l'élaboration d'un projet. Ce cycle utilise une série d'outils de planification, comprenant l'évaluation des besoins et de la capacité, l'analyse de tous les dépositaires d'enjeux et l'évaluation des risques. Les outils de planification peuvent s'insérer dans une structure logique qui résume les plans du projet. Le livre étudie la manière d'utiliser ces outils de planification et comment mettre au point des structures logiques.

Le livre coûte £ 10 (18 \$US ou 14,50 €), frais d'envoi compris, et peut être obtenu auprès de :

Tearfund Resource Development
PO Box 200, Bridgnorth, WV16 4WQ
Royaume-Uni

Email : roots@tearfund.org

Manual of Practical Management for Third World Rural Development Associations

Fernand Vincent

Ce manuel est formé de deux volumes rédigés dans un style simple et direct. Le premier volume traite de thèmes de gestion et couvre l'organisation, l'administration et les communications. Le deuxième volume couvre tous les aspects de la gestion financière. Les deux volumes contiennent de nombreux exemples. Chaque volume coûte £ 17,50. Ils sont publiés par IRED et peuvent s'obtenir auprès de ITDG (voir article suivant pour l'adresse).

Towards Greater Financial Autonomy

Fernand Vincent et Piers Campbell

Publié en 1989, ce livre pratique vise à aider les groupes communautaires et les ONG à se libérer de leur dépendance des agences donatrices basées dans les pays les plus riches. Il traite des méthodes de comptabilité, d'audit, de budgétisation (réalisation des budgets) et d'épargne institutionnelle. Publié en 1989 par IRED, Genève, il coûte £ 21,95 et peut être obtenu auprès d'ITDG :

Intermediate Technology Publications
103-105 Southampton Row
London
WC1B 4HH
Royaume-Uni

Fax : (44) 20 74 36 20 13

Email : orders@itpubs.org.uk

Internet : www.itdgpublishing.org.uk

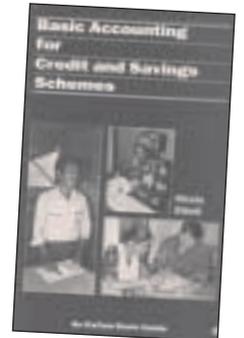
Basic Accounting for Credit and Savings Schemes

Nicola Elliott

Publié en 1996, ce guide pratique ne demande aucune connaissance antérieure de comptabilité. Il explique toutes les tâches et tous les principes liés à la gestion financière du crédit et de l'épargne.

Il compte 96 pages, coûte £ 6,50 (10 \$US) et peut être obtenu auprès de :

Oxfam Publications
274 Banbury Road
Oxford
OX2 7DZ
Royaume-Uni



Email : publish@oxfam.org.uk

Internet : www.oxfam.org.uk/publications

Opportunity International UK

Opportunity International UK fournit des opportunités aux gens vivant dans la pauvreté pour transformer leur vie, en créant des emplois, en encourageant de petits commerces et en renforçant les communautés. L'organisation travaille avec des partenaires locaux qui proposent de petits prêts commerciaux, des plans d'épargne, une formation et des conseils. Les fonds de ces prêts sont recyclés sans cesse.

Depuis 1971, Opportunity International a aidé la création de plus d'un million d'emplois. Son objectif est de soutenir un million de familles parmi les plus pauvres au monde, d'ici à 2007. Elle reconnaît que la majorité des pauvres du monde sont des femmes et donne donc la priorité aux programmes qui leur sont destinés. Les femmes réalisent 67% du travail effectué dans le monde entier, gagnent 10% des revenus mondiaux et possèdent seulement 1% des propriétés de notre planète. Pourtant, les recherches prouvent que les femmes ont tendance à utiliser leurs revenus pour répondre aux besoins de leur famille, bien plus que les hommes.

L'histoire de Nagina

Gérer les finances d'une famille est souvent la responsabilité de la femme du foyer. Comme nombre de femmes en Inde, Nagina est née pauvre et a été mariée jeune. Elle a maintenant trois jeunes enfants à élever. Son mari travaille comme peintre-décorateur mais son travail est saisonnier et pendant

de nombreux mois, il ne gagne rien. La famille

dépend alors du maigre salaire de Nagina qui fabrique des bâtonnets d'encens pour survivre.

Nagina compense son manque de ressources par son immense courage. Avec l'aide de l'un des responsables de prêt d'Opportunity International, elle a préparé un ambitieux projet commercial. En commençant avec un petit prêt, Nagina a pu acheter des matériaux en gros, à meilleurs prix. Cette année, elle va rembourser son prêt et l'année prochaine, ses bénéfices devraient doubler. Nagina a commencé à employer d'autres personnes pour fabriquer et vendre les bâtonnets d'encens, créant de nouveaux emplois et donnant son soutien à sa famille pour avoir un meilleur avenir.



Photo: Opportunity International UK

En réussissant dans son commerce, Nagina espère donner à ses enfants les opportunités qu'elle n'a jamais eues, en leur offrant une bonne éducation.

Opportunity International UK, Angel Court, 81 St Clements, Oxford, OX4 1AW, Royaume-Uni (Organisation caritative) Email : info@opportunity.org.uk Internet : www.opportunity.org.uk



La corruption dans nos sociétés

De nos jours, en Amérique Latine comme partout ailleurs, la cupidité (appétit incontrôlé de richesses) et la corruption permettent à une simple poignée de gens de recevoir d'énormes sommes d'argent, pendant que la plupart des autres personnes deviennent de plus en plus pauvres. A l'heure actuelle, nous sommes tellement habitués à la corruption à tous les niveaux qu'elle risque de ne même plus nous choquer. Au point que nous en oublions souvent de la dénoncer comme un péché.

Les méthodes traditionnelles d'échange de travail contre de la nourriture ou le troc de différents produits, se font de plus en plus rares de nos jours. Nos sociétés adorent deux idoles : l'argent et le système de marché. Ce sont les privilégiés qui en profitent pendant que les personnes plus pauvres sont marginalisées. Il semble que maintenant la seule priorité dans tous les secteurs de la vie soit d'obtenir des richesses matérielles ou de l'argent. Résultat, de plus en plus d'argent et de services vont au profit d'un nombre sans cesse plus réduit de gens.

La corruption existe à la fois dans le secteur public et privé. Voici quelques exemples de corruption : l'annulation d'amendes, les commissions illégales, la tenue d'une comptabilité frauduleuse, les fausses projections de performances d'actions et de bénéfiques. D'autres pratiques illégales pour gagner de très grosses sommes d'argent comprennent les trafics de drogues, de personnes humaines (soit pour le compte de l'émigration, soit pour la prostitution), la vente de faveurs politiques et la fraude fiscale.

Les hommes et les femmes qui travaillent honnêtement amassent rarement de grosses fortunes au cours de leur vie. Quel est le réel but de la richesse ? Quelles fonctions sociales l'argent devraient-ils fournir ? Que nous révèle la situation inégale du monde d'aujourd'hui, en tant que chrétiens ?

La parabole du « riche insensé » dans Luc 12 nous raconte l'histoire d'un homme égoïste qui amassait le grain dans ses granges. Il avait retiré les céréales de la circulation, causant sans doute un manque de nourriture de base et donc une montée des prix. Il avait probablement pensé vendre le grain plus tard, à un prix plus élevé. Son attitude était basée sur la spéculation, pour tirer plus d'argent de son grain. Quelle distinction devrions-nous faire entre cette façon perverse de stocker le grain et la bonne pratique des agriculteurs qui évitent de vendre tout leur grain au moment de la récolte, quand les prix sont très bas ?

Nous pouvons lire dans Proverbes 11:26 qu'amasser est mauvais : « Le peuple maudit l'accapareur qui retient son blé mais il bénit celui qui le vend sans tarder. »

Questions à discuter

- Quelles sont les caractéristiques du « riche insensé » que nous pouvons rencontrer dans nos sociétés aujourd'hui ?
- De nos jours, comment les gens gagnent-ils illégalement de l'argent ?
- Cela existe-t-il au sein même de notre propre organisation ? Comment y remédier ?
- Quelles valeurs l'Evangile nous demande-t-il de respecter ?
- Quelles activités participent à la destruction de nos sociétés ? Lesquelles affectent les pauvres et les marginaux ?
- Comment pouvons-nous contribuer à changer les valeurs de base du système économique actuel ?

L'apôtre Jacques déclare dans Jacques 5:4 : « Vous n'avez pas payé leur juste salaire aux ouvriers qui ont moissonné vos champs. Cette injustice crie contre vous et les clameurs des moissonneurs sont parvenues jusqu'aux oreilles du Seigneur Tout Puissant. » De nos jours, quels sont les gens qui travaillent sans compensation ? Dans nos sociétés actuelles, quelle est la situation des gens qui réclament un salaire juste ?

Ce n'est pas parce que la corruption est devenue monnaie courante dans nos sociétés qu'elle a une justification biblique ou que le Seigneur fermera les yeux sur elle comme si elle n'était plus un péché. C'en est un !

Cet article est adapté de Globalizar la Vida Plena, Ediciones CLAI, 2002, avec tous nos remerciements. C'est un article d'une série de matériaux pédagogiques, publiés par le Programme de foi, économie et société. Voici son adresse : Programa de Fe, Economía y Sociedad, CLAI, Inglaterra N32-113 y Mariana de Jesús, Quito, Equateur.

Publié par : Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Royaume-Uni

Rédacteur : Dr Isabel Carter, PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire, WV16 4WQ, Royaume-Uni

Le personnel de Tearfund passe un temps considérable à dépouiller des milliers de demandes d'appui financier auxquelles nous sommes dans l'impossibilité de répondre favorablement. Ce courrier ralentit énormément notre travail vital qui consiste à apporter la bonne nouvelle aux pauvres par l'intermédiaire des partenariats déjà en place. **Veillez prendre note** que toutes les demandes de fonds seront rejetées, sauf si elles proviennent de nos partenaires actuels.



Photo: Mike Webb, Tearfund

L'étude régulière de la Bible aide les chrétiens à éviter d'adopter des coutumes corrompues, courantes dans nos sociétés.

